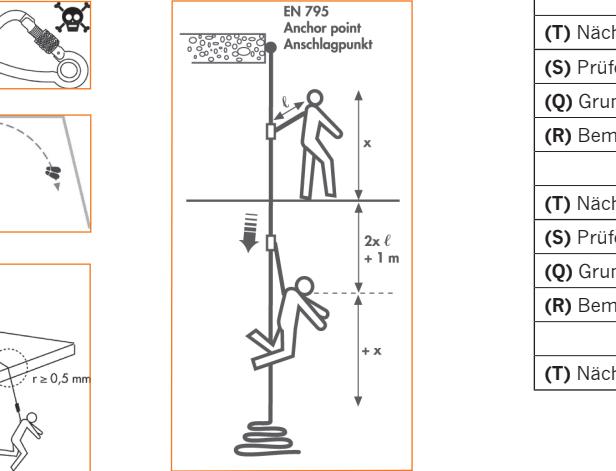




MAGIC

Gebrauchsanleitung	DE
Instructions for Use	GB
Instructions d'utilisation	FR
Instrucciones de uso	ES
Istruzioni per l'uso	IT
Gebruiksaanwijzing	NL
Instruções de serviço	PT
Brugsanvisning	DK
Käyttöohjeet	FI
Bruksanvisning	NO
Bruksanvisning	SE
Instrukcja obsługi	PL

Használati útmutató	HU
Navodila za uporabo	SL
Návod na použití	CZ
Kullanma Talimatı	TR
Инструкция по эксплуатации	RU
Упътване за употреба	BG
Οδηγίες χρήσης	GR
使用说明书	CN
使用マニュアル	JP
使用手册	IL
תלעופת מארהה	IL
उपयोग निर्देशका	IN
توضیحات الاستعمال	AE



Kontrollkarte / Record card

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

(S) Prüfer/Inspector: (P) Datum/Date:

(Q) Grund/Reason:

(R) Bemerkung/Remark:

(T) Nächste Untersuchung/Next check:

Auffangergerät MAGIC

Das Mitlaufende Auffangergerät MAGIC läuft am Seil selbstständig mit. Im Falle eines Absturzes rutscht das Gerät am Seil eine definierte Strecke nach. In Kombination mit der Seildehnung werden dadurch die Kräfte unter die max. zulässigen 6kN reduziert. Ein Aufreißfalldämpfer (Bandfalldämpfer) ist daher nicht erforderlich. Zur Benutzung den Karabiner der Führung (Seil) an einem geeigneten Anschlagpunkt befestigen. Zur Sicherheit ist immer eine Funktionsüberprüfung durchzuführen. Dazu das Gerät am Verbindungsmittel nach oben führen und schnell nach unten ziehen. Das Gerät muss nach oben leicht mitlaufen und nach unten sofort blockieren. Den Karabiner an Auffangergerät an der Auffanggurte des Auffanggeräts befestigen. Auf sichere Verriegelung aller Karabiner achten. Das Gerät so kurz wie möglich einstellen. Schlafseile vermeiden und sicherstellen, dass immer genügend Freiraum unter den Füßen des Benutzers vorhanden ist, um ein Aufschlagen auf den Boden oder ein Bauteil im Falle eines Absturzes auszuschließen. Das Verbindungsmittel am Auffangergerät darf nicht verlängert werden.

Identifizierungs- und Gewährleistungszertifikat (Bitte vor dem ersten Einsatz ausfüllen)

(B) Produktbezeichnung (Typ) / Ausführung, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Herstellungsjahr,

(F) Norm(en) und Jahr, (G) max. Belastung, (K) Material(ien), (L) Kaufdatum, (M) Ersteinsatz, (N) Benutzer,

(O) Unternehmen

Kontrollkarte

(P) Datum, (Q) Grund der Bearbeitung (z.B. regelmäßige Überprüfung oder Instandsetzung), (R) Festgestellte Schäden, durchgeführte Instandsetzungen und weitere wesentliche Angaben, (S) Name und Unterschrift der sachkundigen Person, (T) Datum, nächste regelmäßige Überprüfung

Catching device MAGIC

The guided-type catching device MAGIC follows at the rope independently. In case of a fall, the device slides along the rope for a defined distance. In combination with the rope expansion, this reduces the forces to below the max. admissible 6 kN. A tearing fall absorber (strap fall shock absorber) is therefore not required. For use, attach the karabiner of the guide (rope) at a suitable anchoring point. For reasons of safety, always perform a functional test. For that, pull the device upwards at the connector and then pull it down quickly. The device must move easily in the upward direction, and downwards it must lock immediately. Attach the karabiner at the catching device at the fall-arrest eyelet of the catching harness. Observe secure locking of all karabiners. Adjust the device as short as possible. Avoid slack ropes and ensure, that there is always sufficient free space underneath the feet of the user to exclude a collision on the ground or a component in case of a fall. The connector at the catching device must not be extended.

Identification and guarantee certificate (Please fill in before initial use)

(B) Product designation (type) / Version, (C) Item number, (D) Serial number, (E) Year of manufacture,

(F) Standard(s) and year, (G) Max. load, (K) Material(s), (L) Date of purchase, (M) Initial use, (N) User,

(O) Company

Control card

(P) Date, (Q) Reason for processing (e.g. regular inspection or maintenance), (R) Damages detected, maintenance performed, and further essential details, (S) Name and signature of the technical expert, (T) Date of the next regular inspection

Harnais antichute MAGIC

L'antichute coulissant MAGIC suit la corde indépendamment. En cas de chute, l'appareil suit en glissant sur la corde une partie définie. En combinaison avec l'allongement de la corde, les forces seront de cette façon réduites sous le maximum autorisé de 6 kN. Un amortisseur anti-déchirement (antichute à lanière) supplémentaire n'est par conséquent pas nécessaire. Pour l'utilisation, fixer le mosqueton du support d'assurance (corde) sur un point d'ancrage approprié. Par sécurité, il convient de toujours procéder à un contrôle de fonctionnement. Pour cela, guider l'appareil sur la longe vers le haut et tirer rapidement vers le bas. L'appareil doit coulisser légèrement vers le haut et se bloquer immédiatement vers le bas. Fixer le mosqueton de l'antichute à l'anneau antichute du harnais antichute. Veiller au verrouillage sûr de tous les mosquetons. Installer l'antichute aussi court que possible. Eviter la corde lâche et s'assurer qu'il y a toujours assez d'espace libre sous les pieds de l'utilisateur pour éviter un impact sur le sol ou un élément de construction en cas de chute. La longe à l'antichute ne doit pas être rallongée.

Certificat d'identification et de garantie (À remplir avant la première utilisation. Merci.)

(B) Désignation du produit (type) / modèle, (C) Numéro d'article, (D) Numéro de série, (E) Année de fabrication, (F) Norme(s) et année, (G) Charge max., (K) Matériel(s), (L) Date d'achat, (M) Première utilisation, (N) Utilisateur, (O) Entreprise

Carte de contrôle

(P) Date, (Q) Raison du travail (p. ex. contrôle périodique ou maintenance), (R) Dommages constatés, maintenance effectuée et autres données essentielles, (S) Nom et signature de la personne responsable, (T) Date du prochain contrôle périodique

Dispositivo anticaida MAGIC

El dispositivo anticaida designado MAGIC se desplaza automáticamente a lo largo de la cuerda. En caso de caída, el dispositivo recorre un trayecto definido en la cuerda. En combinación con la dilatación de la cuerda se reducen las fuerzas por debajo de los 6 kN admitidos. Por lo tanto, no se requiere un amortiguador de caída por rotura adicional (cinta amortiguadora de caída). Fijar el mosquetón de la guía (cuerda) en un punto de anclaje apropiado. Por razones de seguridad, se deberá realizar siempre un control de funcionamiento. A tal efecto, llevar el dispositivo por el elemento de unión hacia arriba y luego tirarlo rápidamente hacia abajo. El dispositivo debe moverse fácilmente hacia arriba y bloquearse de inmediato en el movimiento hacia abajo. Fijar el mosquetón en el dispositivo anticaida de la anilla de recuperación de la correa de recuperación. Procurar que todos los mosquetones se encuentren correctamente cerrados. Ajustar el dispositivo tan corto como sea posible. Evitar cuerdas flojas y asegurarse de que siempre exista un espacio libre suficiente por debajo de los pies del usuario para evitar un impacto en el suelo o contra un componente en caso de caída.

El elemento de unión del dispositivo anticaida no debe prolongarse.

Certificado de identificación y garantía (Cumplimentar antes del primer uso)

(B) Designación de producto (Tipo) / Modelo, (C) Número de artículo, (D) Número de serie, (E) Año de fabricación, (F) Norma(s) y año, (G) Carga máxima admisible, (K) Material(es), (L) Fecha de compra, (M) Primer uso, (N) Usuario, (O) Empresa

Tarjeta de control

(P) Fecha, (Q) Razón de inspección (p. Ej. Comprobación periódica o reparación), (R) Daños detectados, reparaciones realizadas y otras indicaciones esenciales, (S) Nombre y firma del perito, (T) Fecha Próxima comprobación periódica

Dispositivo anticaduta MAGIC

Il dispositivo anticaduta scorrevo MAGIC si muove automaticamente lungo fune. En caso di caduta, il dispositivo scivola lungo la fune per una distanza definita. In combinazione con la dilatazione della fune le forze vengono ridotte al di sotto dei 6 kN max. consentiti. Un assorbitore (assorbitore di energia) non è quindi necessario. Per l'utilizzo fissare il moschettoncino della guida (fune) a un punto di ancoraggio idoneo. Per sicurezza effettuare sempre una prova di funzionamento. A tal fine portare il dispositivo verso l'alto sull'elemento di collegamento e tirarlo rapidamente verso il basso. Il dispositivo deve scorrere liberamente verso l'alto ma bloccarsi immediatamente verso il basso. Fissare il moschettoncino del dispositivo anticaduta all'anello di aggancio dell'imbracatura. Fare attenzione al sicuro bloccaggio di tutti i moschettoni. Tenere il dispositivo il più corto possibile. Evitare funi allenate e assicurarsi che ci sia sempre sufficiente spazio libero sotto i piedi dell'operatore, per escludere un impatto sul terreno o un manufatto costruttivo in caso di caduta. L'elemento di collegamento del dispositivo anticaduta non deve essere prolungato.

Certificato di identificazione e garanzia (da compilare prima del primo utilizzo)

(B) Nome prodotto (tipo) / Versione, (C) Codice articolo, (D) Numero di serie, (E) Anno di fabbricazione, (F) Norma/e e anno, (G) Carico max., (K) Materiale/i, (L) Data d'acquisto, (M) Primo utilizzo, (N) Operatore, (O) Ditta

Scheda di controllo

(P) Data, (Q) Motivo dell'intervento (ad es. controllo periodico o riparazione), (R) Danni riscontrati, manutenzioni eseguite e altre indicazioni importanti, (S) Nome e firma del perito, (T) Data Prossimo controllo periodico

Opvangapparaat MAGIC

Het meelopende opvangapparaat MAGIC loopt aan het touw zelfstandig mee. Bij een val glijdgt het apparaat aan een touw een gedefinieerde afstand na. In combinatie met de touwrek worden daardoor de krachten onder de max. toegelaten 6kN gereducteerd. Een scheurvaldempmer (bandvaldempmer) is daarom niet nodig. Voor het gebruik, de karabijnhaak van de geleiding (touw) aan een geschikt aanslagpunt bevestigen. Voor de veiligheid moet altijd een functiecontrole worden uitgevoerd. Breng daarvoor het apparaat aan een verbindingsmiddel naar boven en trek snel na beneden. Het apparaat moet nu boven blijven滑eren naar beneden om onmiddellijk blokkeren. De karabijnhaak aan het opvangapparaat aan het opvanggordel bevestigen. Let op een veilige vergrendeling van alle karabiners. Stel het apparaat zo kort mogelijk in. Vermijd een slap tow en zorg ervoor, dat altijd voldoende vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker voorhanden is, om het neerstorten tegen de grond of een bouwelement bij een val uit te sluiten. Het verbindingsmiddel aan het opvangapparaat mag niet langer gemaakt worden.

Identificatie- en garantiescertifikat (Geben Sie hier für den ersten Gebrauch aus)

(B) Produktauduiding (type) / uitvoering, (C) Artikelnummer, (D) Serienummer, (E) Productjaar,

(F) Norm(en) en jaar, (G) Max. belasting, (K) Materiaal(en), (L) Aankoopdatum, (M) Eerste gebruik,

(N) Gebruiker, (O) Onderneming

Kontrollkort

(P) Datum, (Q) Reden van aanpassing (bijv. regelmatige controle of onderhoud), (R) Vastgestelde schade, uitgevoerde onderhoudswerken en andere belangrijke gegevens, (S) Naam en handtekening van de expert, (T) Datum volgende regelmatige controle

Antiquedas MAGIC

O antiquidades móvel MAGIC corre de modo independente sobre a corda. Em caso de queda o aparelho corre pelo cabo por um trajeto pré-estabelecido. Em combinação com a extensão do cabo as forças são reduzidas a um nível abaixo dos 6kN admitidos. Por este motivo, não há necessidade de amortecedores de secção (amortecedores de energia da corrente). Para fins de utilização, fixar o mosquetão do suporte de segurança (corda) ao anel de ligação apropriado. Para garantir a segurança, sempre efectuar um ensaio de funcionamento. Para tanto, levar o aparelho para cima junto ao meio de ligação e puxar para baixo com rapidez. O aparelho deve correr facilmente para cima, e bloquear de imediato na descida. Fixar o mosquetão a anel de mosquetões de imediato. Ajustar o aparelho tão curto quanto possível. Evitar cordas flojas e certificar-se de que sempre existe uma distância livre suficiente por debaixo dos pés do utilizador para evitar um impacto no solo ou contra um elemento de construção em caso de queda. O anel de ligação ao aparelho não deve ser estendido.